

زندگے و دوران دونالد ترامپ

www.ketab.ir

مارک شیرو

مترجم: رهام سجادی



سرشناسه	:	شپیرو، مارک، ۱۹۴۹ - م.	Shapiro, Marc
عنوان و نام پدیدآور	:	زندگی و دوران دونالد ترامپ / مارک شپیرو؛ ترجمه رهام سجادی.	
مشخصات نشر	:	تهران: شگفت، ۱۳۹۷.	
مشخصات ظاهری	:	[هجده، ۲۱۱ ص:، ۱۹×۵/۹ س.م.]	
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۹۹۷۳۳-۰۰-۹	
وضعیت فهرست نویسی	:	فیا	
یادداشت	:	عنوان اصلی: Trump This The Life and Times of Donald Trump: An Unauthorized Biography.	
موضوع	:	ترامپ، دونالد، ۱۹۴۶ - م.	
موضوع	:	Trump, Donald	
موضوع	:	روسای جمهور -- ایالات متحده -- سرگذشتنامه	
موضوع	:	Presidents -- United States -- Biography	
موضوع	:	ایالات متحده -- سیاست و حکومت -- قرن ۲۱ م.	
موضوع	:	United States-- Politics and government -- 21st century	
شناسه افزوده	:	سجادی، رهام، ۱۳۶۳ -، مترجم	
رده‌بندی کنگره	:	JK ۲۷۵ / ۲۰۹ ۳۹۲	
رده‌بندی دیویی	:	۳۲۰/۹۷۳	
شماره کتابشناسی ملی	:	۵۰۸۳۸۷۰	



نشانی: تهران- صندوق پستی ۱۴۶۶۵۴۶۸

تلفن تماس: ۸۸۵۶۴۳۸۸

www.shegeftpub.ir

@shegeftpub

زندگی و دوران دونالد ترامپ

نویسنده: مارک شپیرو

مترجم: رهام سجادی

ویراستار ادبی: شاهین دهقان

چاپ دوم: تهران ۱۴۰۱

۱۰۰ نسخه

۸۱۰۰۰ تومان

کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

فهرست مطالب

یادداشت نویسنده.....	سیزده
دستور پخت ترامپ	
مقدمه.....	۱
مقام دوم ارزانی بچه مثبت‌ها	
فصل یکم.....	۱۱
شجره‌نامه	
فصل دوم.....	۱۹
راه من	
فصل سوم.....	۲۹
ذهنیت نظامی	
فصل چهارم.....	۳۷
برخلاف نظر عموم	
فصل پنجم.....	۴۹
ترامپ جوان در شهرهای بزرگ	
فصل ششم.....	۵۵
زن اول	
فصل هفتم.....	۶۱
سعی و خطا: دهه ۸۰	
فصل هشتم.....	۶۹
نیویورک در تسخیر ترامپ	
فصل نهم.....	۷۳
ترلزول در بهشت	

۸۱	فصل دهم.....	تکراری و کهنه
۹۱	فصل یازدهم.....	دلربایی سوم
۱۰۱	فصل دوازدهم.....	نشانه‌ها
۱۰۵	فصل سیزدهم.....	فکر می‌کنی کی هستی؟
۱۰۹	فصل چهاردهم.....	کی وکیلش بهتر؟
۱۱۳	فصل پانزدهم.....	سیاست‌های غیرمتعارف
۱۲۳	فصل شانزدهم.....	دونالد وارد می‌شود
۱۲۷	فصل هفدهم.....	کشمکش درونی جمهوری خواهان
۱۳۷	فصل هجدهم.....	گفتگو با مکین
۱۴۱	فصل نوزدهم.....	فراز و نشیب‌ها
۱۴۷	فصل بیستم.....	سپر بلای ترامپ
۱۵۳	فصل بیست و یکم.....	پیشروی هدفمند

۱۵۹	فصل بیست و دوم.....	لحظات آخر
۱۶۳	فصل بیست و سوم.....	امروز آیوا، فردا بقیه دنیا
۱۶۷	فصل بیست و چهارم.....	کور برفی در دیکسویل ناچ
۱۷۳	فصل بیست و پنجم.....	ترامپ جنوب را فتح می‌کند
۱۷۳	فصل بیست و ششم.....	امان‌شان نده!
۱۷۹	فصل بیست و هفتم.....	سیرک در شهر
۱۸۵	فصل بیست و هشتم.....	مناظره‌ها
۱۸۹	فصل بیست و نهم.....	آغاز هرج و مرج
۱۹۷	فصل سی‌ام.....	آخرین لحظات
۲۰۱	فصل سی و یکم.....	۸ نوامبر ۲۰۱۶
۲۰۳	فصل سی و دوم.....	جسته گریخته‌ها
۲۰۹	منابع.....	
۲۱۱	درباره نویسنده.....	

دستورپخت ترامپ

وقتی زندگی دونالد ترامپ^۱ را بررسی می‌کنیم، مخصوصاً اگر رای‌دهنده‌ای باشیم که می‌خواهد "دونالد" معروف را به عنوان نامزد جمهوری خواه انتخاب کند (یا شاید نویسنده‌ای که قصد دارد داستان او را تعریف کند)، باید موارد زیادی را در نظر بگیریم.

مورد اول؛ واضح است که او فردی خبره و کاربلد است. اسامی چون برج ترامپ، مرکز خرید و کازینوی ترامپ و هتل پلازا زبانزد خاص و عام‌اند. زنجیره هتل‌ها و زمین‌های گلف موفق او شایان توجه و باشکوه‌اند. حتی زمانی که صاحب کازینو بود یا روزهایی که به کارهای کمتر موفق مانند شراب ترامپ و بازی‌های روزمیزی ترامپ مشغول بود، مواردی با داستان‌های شنیدنی هستند.

مورد دوم؛ شهرت ترامپ به عنوان ستاره چهارم مشهور و مجری برنامه کارآموز^۲ است که باید مورد توجه قرار گیرد. او به تنهایی عبارت "تو اخراجی!"^۳ را در فرهنگ لغات روزمره ما وارد کرد. او همچون قهرمان مجلات مصور، خود شیفته و خودنماست و طوری رفتار می‌کند که انگار از دماغ فیل افتاده. او به سادگی به هر کسی که جرات درافتادن با او را داشته باشد و یا او را علامه دهر نداند، توهین کرده و تحقیرش می‌کند. زیرا که در باورش از نظر روحی و جسمی از همه برتر و عقل کلی همه چیزدان است. آنچه گفته شد شرح مختصری از دنیای ترامپ بود. روزنامه‌نگاران و کارشناسان سیاسی سال‌ها با دقت دونالد ترامپ را ورنده‌از کرده و به اظهارنظر درباره او پرداخته‌اند. نظرات آنها - مخصوصاً برای کسانی که از

1 Donald Trump

2 The Apprentice

3 you are fired

سال پیش در موج انتخاباتی او سهیم شدند - به هیچ وجه قابل چشم پوشی نیستند. زیرا که رای دهندگان در پی یافتن فرد اصلح اند.

اما آیا این حقیقت جویی آنها همراه با بصیرت و همه جانبه نگریت، یا تنها به چیزی که به خورد آنها داده می شود بسنده می کنند و در پیروی متعصبانه از ترامپ به مابقی گفته ها و شنیده ها بی اعتنا هستند؟ این ها مواردی بود که بایستی وقتی به دنبال اطلاعات جدیدی درباره دونالد ترامپ می گشتم، مورد توجه قرار می دادم.

کتاب های زیادی درباره او نوشته شده، بعضی تا حد زیادی به تعریف و تمجید پرداخته اند (نوشته خودش یا به احتمال زیاد نویسنده ای مزد بگیر)، بعضی دیگر قلمی منصفانه و جدی (حسن نیت روزنامه نگاری حرفه ای) دارند و برخی هم فقط بدگویی و تخریب صرف بوده اند.

البته نباید مشکل قدیمی "نعم شخصی" را هم نادیده گرفت. از آنجا که کتاب های زیادی درباره شخصیت های سیاسی (یا هر شخص صاحب نام دیگری) با مقاصد شخصی نوشته می شود، کاملاً منطقی است که پرسیده شود آیا من با "دونالد" مشکل یا ضدیتی دارم، یا اینکه بالعکس سر سفره او نشسته ام؟ جواب هزاران بار نه است. ناشر این کتاب با دقت مرا بررسی کرده و برای نوشتن آن آدم صادقی تلقی شده ام. ولی برای کسانی که هیچ چیز یا کسی را باور ندارند (که البته شما جزو آن دسته از افراد نیستید)، در ادامه مختصری در باب معرفی مارک شیپرو آورده می شود.

من یک دموکرات هستم. هیچ تردیدی هم درباره اش ندارم. ولی با ذهنی بزرگ شده ام که همه جوانب و احتمالات را در نظر می گیرد. والدینم هم دموکرات بودند ولی به خاطر باورشان به آیزنهاور، دو بار به او رای دادند. از آنها یاد گرفتم وقتی در تصمیمی راسخ نیستم به ندای درونم اعتماد کنم. درباره رای دادن به دونالد ترامپ هنوز به تصمیمی نرسیده ام. در کتاب پیش رو بی هیچ پیش داوری به شرح وقایع می پردازم و تصمیم گیری را به

شما وامی گذارم. به نظرم این عاقلانه‌ترین تصمیم درباره کسی است که در زندگی شخصی و کاریش به عنوان آدم هفت خط و بدقلقی شناخته شده است.

کتاب‌های زیادی با هدف تشریح شخصیت دونالد ترامپ به نگارش درآمده، و البته تعداد زیادی از آنها نوشته خودش هستند. نویسندگانی که سعی کرده‌اند به حقیقت این چهره‌ی معروف پی ببرند اغلب روی مناقشه‌ها، معاملات مرموز و همچنین روابط و ازدواج‌های ناموفق او، تمرکز کرده‌اند. منظورم چیزهایی است که ناشران به درستی حس می‌کنند باید در کتابی باشد تا بتواند شانس فروش در این دنیای بلبشو و جراید زرد را داشته باشد. حال سوال این است که تفاوت این کتاب با بقیه در چیست؟ تفاوت این کتاب در بیان ساده و ملموس وقایع است.

همه ما آشنایی نسبتاً خوبی از شخصیت ترامپ داریم. اگر نخواسته باشم گناه او را بشویم، به نظر کاندیدای مناسبی است که می‌خواهد به نفع جامعه کار کند و اما در عین حال کمی نامتعارف به نظر می‌رسد و به هر تقدیر از آن دسته شخصیت‌های علیه السلام نیست. او نامی تجاری در قالبی انسانی است. کسی که به جای روح مجموعه‌ای از ارقام دارد و به جای قلب بارکد. بعضی فکر می‌کنند، او خداست. بعضی دیگر او را با دو شاخ در هوا و دو سم بر زمین تجسم می‌کنند. ولی ما اینجا قصد هتک حرمت نداریم. این که او چه چیزی است در آخر به نظر خودتان بستگی دارد.

در این کتاب به بررسی وقایعی می‌پردازیم که به شکل‌گیری شخصیت خودنمای او منجر شدند. در زندگی او فراز و نشیب‌های زیادی وجود داشته، اما بهتر است پیش از هر چیز به تاثیر والدین در شکل‌گیری شخصیت او پردازیم. خواه ناخواه همه ما از والدین خود تاثیر پذیرفته‌ایم و شخصیت ما در ارتباط مستقیم با طرز سلوک آنها با ماست. نوع رفتار اجتماعی ما با بچه محل‌ها، همکلاسی‌ها، معلمان و همسران همه انعکاسی از تربیت

خانوادگی ماست. مثلاً دست رد زدن کنديس برگن^۱ زیبارو در دانشگاه، چه تأثیری بر غرور افراطی دونالد ترامپ داشت. یا مثلاً چه چیزی باعث شد ترامپ نوجوان به معلمش حمله کند و در نتیجه آن والدینش او را به مدرسه‌ای نظامی فرستادند. همه این‌ها مواردی با نکات قابل توجه برای بررسی هستند.

بی‌شک این کتاب با رویکرد متفاوتی نوشته شده و خوب است بدانیم در پس چهره حاضر جواب و قلدرمآب ترامپ مسایل زیادی نهفته که مردم انتظار شنیدنش را ندارند. در این گونه موارد نمی‌توان بدون تحقیق چیزی را رد یا قبول کرد. در بیان داستان زندگی او حد وسط را در پیش گرفتیم و از افراطی‌گری دوری جستیم. اگر کسی ترامپ را می‌گوید، در اولین قدم به دنبال کسی می‌گشیم که با طرفداری از او داستانی خلاف آنچه شنیده‌ام را بازگو کند. لازم به گفتن نیست که اگر ترامپ در جایی به خاطر مسائل شخصی یا حرفه‌ای از دست قانون قسر در رفته، ذکر آن آورده شده. البته لحظاتی هم بوده که از فرط عصبانیت یا خوشحالی خواسته‌ام با مشت به صورتش بکوبم و او را به فحش بکشم یا برعکس از او قدردانی کرده و تبریک بگویم. در این گونه موارد از قواعد روانشناسی جهت خاموش کردن قلیان احساسات یاری جستیم و سعی کردم واقع بین باشم. ترامپ شخصیتی چندوجهی دارد و به دلیل تجارب فراوان در کسب و کار - و زیرآبی رفتن‌های غیرقانونی - رفتارهای او چند لایه است. قواعد خبرنگاری باعث می‌شوند تا در بیان حقایق جانب انصاف را رعایت کنم و چون بدش را گفتم نیکش را وانگذارم.

موضوع کتاب زندگی و دوران دونالد ترامپ، در مورد لحظاتی از زندگی اوست که چه خوب یا بد و چه بزرگ یا کوچک، ترامپ را تبدیل به اعجوبه‌ای کرده که در حال حاضر تبدیل به کاندیدایی موجه برای یکی از

بزرگترین شغل‌ها در کره زمین شود ... رئیس جمهور آمریکا.

یحتمل اکنون چندین جفت چشم از حدقه درآمده با ابروهای بالا رفته به من خیره شده‌اند و با بی‌حوصلگی از من می‌پرسند، "خب که چی؟" البته من هم ناگزیرم در پاسخ به شما "چون که زیر" بدهم.

حتی اگر در نظر گرفتن دونالد ترامپ به عنوان رئیس جمهور در حد داستانی فانتزی یا علمی-تخیلی باشد، باز هم باید مضرات و مزایای ناشی از این تصمیم را در نظر گرفت. ریاست جمهوری هر طور که بخواهید فکرتش را بکنید کار سختی است. و این طور نیست که مثلاً به خاطر ناتوانی در اداره کشور، از حقوق رئیس جمهور کسر کنند. مسلماً ترامپ در کاخ سفید باید در حین کار یاد بگیرد و شمار افرادی که از فرط اضطراب و دلشوره دست به دعا خواهند شکست کم نخواهند بسود. در بهترین یا بدترین حالت، ترامپ رئیس جمهور، کسی است که می‌تواند اقتصاد ما را از منجلاب بیرون بکشد ... یا آن را در مشکلات غرق کند. این که ترامپ رئیس جمهور تصمیم گیرنده نهایی برای اعلان جنگ یا اخراج شهروندان غیر آمریکایی باشد، چه حسی به شما می‌دهد؟ متانت در رفتار رئیس جمهور، چه از نظر حرفه‌ای و چه شخصی، بسیار پراهمیت است. اما آیا ترامپی که با قانون "یا با مایی یا با اونا" زندگی می‌کند، می‌تواند با دیگران کنار بیاید؟ به خاطر داشته باشید که او کسی است که در هشت سال آینده، زندگی و آینده ما در دستان او خواهد بود. کاملاً محتمل است که ترامپ با فشردن انگشت بر روی دکمه پرتاب موشک بین قاره‌ای، قدرت تخریبی نامعلومی را به نقطه‌ای نامعلوم در جهان بفرستد. با این اوصاف حق داریم بدانیم رهبر آینده ما چه خلق و خوئی دارد. برای نوشتن این کتاب زمان زیادی صرف تحقیق در باب مسائل مربوط به آن شده. در این کتاب انگیزه‌های درونی ترامپ از فردود به دنیای اقتصاد و همچنین شهرت‌پرستی او را بررسی کرده‌ام ...

همان چیزهایی که او را مهیا و آبدیده کرده‌اند.